

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 14 (1938)  
**Heft:** 52  
  
**Artikel:** Fröhliche Weihnachten  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-754406>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Fröhliche Weihnachten



*Joyeux  
Noël*

Der Korbbändler im Schneegestöber.

Noël! Pour quelques heures les hommes songent à leur prochain. Les portes et les boutiques s'ouvrent aux colporteurs et malgré la tourmente de neige, les marchands de concombres font leurs affaires.

Photo Staub



Vereiste Tannengestalten bei Sankt Anton im Appenzellerland.

Le givre et les glaçons parent les sapins éparpillés par les bûcherons.

Photo Olinier

Bauernfrau beim Mistfahren oberhalb Guarda im Unter-Engadin.

«Neige à la Noël est fumier pour le seigle.» Ce vieil adage ne convainc pas complètement cette paysanne de la Basse-Engadine. Persuadée que «deux bons tiens valent mieux qu'un tu l'auras», elle met tous les atouts dans son jeu et charge du fumier sur son champ recouvert de neige.

Photo Staub



## WEIHNACHTSLIED

von Ruth Waldfetter

Komm, heil'ge Kraft, in Herz und Blut  
Und tränke alle Sinnen!  
Laß deines Lebens Gottesglut  
Durch Leib und Seele rinnen!

Du stärkst das Fleisch zur Tagesat,  
Du läßt die Augen strahlen,  
Du schaffst aus Leiden ew'ge Saat  
Und krönst mit Sinn die Qualen.

Du schenkst das hohe Bild dem Traum,  
Ein Blis aus Ewigkeiten,  
Führt an des Daseins goldenen Saum  
Und an den Rand der Zeiten.

Komm, heil'ges Kind, und wache aus  
In dieser Dämmerhülle:  
Es wartet arm das dürft'ge Haus,  
Daß es der Gott erfülle.

(Aus der 1925 im Verlag Rascher & Cie., Zürich, erschienenen Sammlung deutsch-schweizerischer Frauen-Lyrik «Aus Tag und Traum».)